

ЭКСПРЕССИВНЫЕ СРЕДСТВА ЯЗЫКА В ВЫСТУПЛЕНИЯХ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ КАК СПОСОБ ПРОЯВЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Введение. Политика играет важную роль в современном мире, поэтому политический дискурс превратился в актуальный объект междисциплинарных исследований. Не только лингвисты, но и представители других дисциплин подчеркивают манипулятивность современного политического дискурса и пытаются описать особенности использования языковых средств для воздействия на массовое сознание. Анализ порождаемого личностью дискурса дает представление об индивидуальных особенностях коммуникативной компетенции, о скрытых процессах языкового сознания, составляющих своеобразие дискурсивного мышления человека.

Основная часть. Одной из особенностей политического дискурса является воздействие на эмоции адресата, а это значит, что политический дискурс содержит широкий спектр экспрессивных языковых средств.

Дискурсивная личность политика — это интерактивная личность, обладающая «коммуникативным паспортом», т. е. системой индивидуальных дискурсивных стратегий и тактик, когнитивных, семиотических, мотивационных предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации и оставляющих свои следы в создаваемых текстах. Языковая личность политика представляет собой дискурсивно-текстовый феномен, в котором через разные тексты с различной степенью интенсивности проявляются надындивидуальные и индивидуальные черты [1].

Характер коммуникативных стратегий у разных политиков отличается незначительно, а все различия проявляются на уровне речевых тактик, которые в разных формах реализуются в текстах с помощью языковых средств. Информационно-интерпретационная стратегия и стратегия самопрезентации являются основными коммуникативными стратегиями личности политика. Стремление любого политика заключается в том, чтобы заявить о себе, выделиться на фоне других политиков, определить свою позицию в соответствующей коммуникации, предложить собственную интерпретацию современной политической ситуации и проинформировать общество о принятии возможных и необходимых, по мнению данного политика, политических решений. Исследование коммуникативных стратегий и тактик, используемых политиком, позволяет определить характер языковой личности.

Языковая личность — совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной языковой направленностью [2, с. 264].

Для выявления особенностей характера языковой личности были проанализированы пять текстов в объеме 20 страниц выступлений Бундесканцлера ФРГ Ангелы Меркель на предмет использования экспрессивных языковых средств.

Методом контекстуального анализа были отобраны такие языковые средства, как инверсия, лексический повтор, дейктик, метафора, метонимия, пассивный залог, уточнение и вопросительные конструкции.

Очень часто госпожа Меркель прибегает в своих речах к инверсии (35%). Выстраивая предложения нетрадиционным образом, политик хочет привлечь внимание к особо важным вещам: *Heute aber wissen wir: Nichts muss so bleiben, wie es ist — Veränderung zum Guten ist möglich* [3]; *Heute sehen wir uns hier geeint in dem Ziel, die absolute Armut bis zum Jahr 2030 zu beseitigen — ein Ziel, das vor nicht allzu lange Zeit ebenfalls zu oft als Träumerei abgetan wurde* [3].

Использование дейктиков (16%), выраженных, как правило, местоимением «мы», госпожа Меркель хочет показать свою солидарность с немецким народом, позиционируя себя в качестве его представителя: *In wenigen Tagen feiern wir in Deutschland 25 Jahre Deutsche Einheit. Wir feiern in Europa das Ende des Kalten Krieges* [3]; *Heute aber wissen wir: Nichts muss so bleiben, wie es ist — Veränderung zum Guten ist möglich. Und wir wissen: Jedes große Vorhaben fängt im Kopf an* [3].

В качестве примера можно также привести фразу, сказанную госпожой Меркель в отношении приема Германией большого количества мигрантов, которая стала в последнее время самой цитируемой в СМИ: *Wir schaffen das* (Мы справимся).

Широко востребованными в выступлениях оказались метафора (9%) и метонимия (9%), например: *Das einst geteilte Europa wuchs in Frieden und Freiheit zusammen. Wir wollen und wir können der Welt ein menschlicheres Gesicht geben. Diesem Ziel dient die Agenda 2030* [3]; *Deutschland unterstützt zudem regionale Organisationen und Partnerschaften, um Kräfte zu bündeln* [3]; *Deutschland wird sich in den notwendigen Reformprozess aktiv einbringen* [4].

Часто в выступлениях Бундесканцлера Германии можно увидеть такое экспрессивное средство языка, как использование лексических повторов (16%): *Unsere Werte, unsere Traditionen, unser Rechtsverständnis, unsere Sprache, unsere Gesetze, unsere Regeln — sie tragen unsere Gesellschaft, und sie sind Grundvoraussetzung für ein gutes, ein von gegenseitigem Respekt geprägtes Zusammenleben aller in unserem Land* [5].

Вопросительные конструкции (2%) в большинстве случаев представлены риторическим вопросом, который по своей структуре не требует ответа. Мы считаем, что таким образом оратор обращает внимание реципиента на особо важные вопросы: *Am 3. Oktober haben wir den 25. Jahrestag der Wiedervereinigung Deutschlands gefeiert. Ist es nicht großartig, wo wir heute, 25 Jahre später, stehen?* [5].

Уточнения (2%) в текстах политических выступлений Ангелы Меркель встречаются довольно редко: *Wir nehmen uns dafür neue Ziele vor, die das gesamte Spektrum der globalen Entwicklung umfassen und die für alle gelten — für Industrieländer ebenso wie für Entwicklungsländer. Um sie zu erreichen, brauchen wir eine neue globale Partnerschaft. Für eine solche globale Partnerschaft brauchen wir erstens effiziente Strukturen; und zwar auf allen Ebenen — national, regional und global* [3].

Заключение. Политические выступления Ангелы Меркель содержат большое количество экспрессивных средств, т. е. скрытых возможностей языка. С помощью таких средств решаются задачи политического дискурса: формирование общественного мнения, демонстрация своих взглядов как политика на мировые проблемы, получение необходимой эмоциональной реакции реципиентов, что свидетельствует о высокой степени индивидуальности канцлера ФРГ как языковой личности.

Список цитируемых источников

1. Языковая личность [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://psibook.com/linguistics/yazykovaya-lichnost-kak-subekt-politicheskogo-diskursa.html>. — Дата доступа: 13.05.2016.
2. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — М.: Изд-во ЛКИ, 2010. — 264 с.
3. Выступление А. Меркель [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Rede/2015/09/2015-09-28-rede-merkel-eroeffnung-vn-gipfel.html>. — Дата доступа: 02.05.2016.
4. Выступление Ангелы Меркель [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2015/2015-09-24-regierungserklaerung.html>. — Дата доступа: 03.05.2016.
5. Выступление Ангелы Меркель [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Bulletin/2016/01/01-1-bk-neujahr.html>. — Дата доступа: 03.05.2016.

УДК 808.5

К. А. Богатко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИЕМА ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОМ ЮМОРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Введение. Определить, что такое юмор, так же трудно, как установить, что такое остроумие, поскольку то и другое весьма многообразно. Перечислить все свойственные человеку проявления юмора — занятие такое же бесконечное, как и перечисление всех мнений, которые у него могут быть. Как и многим сферам жизни и творчества, юмору присущи проявления интертекстуальности — соприсутствия в одном тексте двух или более текстов (цитата, аллюзия, плагиат и т. п.) [1, с. 4].

Интертекстуальная природа такого жанра юмористического дискурса, как анекдот, проявляется в том, что, с одной стороны, он функционирует не сам по себе, а в других видах дискурса (политический, рекламный, дискурс СМИ и др.), вклиниваясь в тексты, имеющие отличные от него жанровые характеристики, с другой стороны, на него могут ссылаться, используя различные виды текстовых реминисценций (цитирование анекдотов, аллюзии на «бородатые» анекдоты и т. п.) [2].

Данное исследование посвящено реализации приема интертекстуальности в англо- и русскоязычном юмористическом дискурсе жанра «анекдот». Актуальность рассматриваемой в работе проблемы обусловлена, во-первых, углублением интертекстуальной парадигмы в лингвистических исследованиях, во-вторых, необходимостью выявления природы комических процессов и их вербального отражения.

Объектом исследования является прием интертекстуальности в англо- и русскоязычном юмористическом дискурсе жанра «анекдот».

Предметом исследования являются языковые средства реализации приема интертекстуальности в современном англо- и русскоязычном юмористическом дискурсе, рассматриваемом на примере жанра «анекдот».